15 FEV 1961

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 4 janvier 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant obligation de faire immatriculer en Belgique les véhicules automoteurs circulant dans le Royaume sous couvert d'une marque d'immatriculation congolaise", a donné le 9 janvier 1961 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e januari 1961 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende verplichte inschrijving in België van de voertuigen met eigen beweegkracht die op het grondgebied van het Rijk circuleren voorzien van een Kongolese nummerplaat ", heeft de 9e januari 1961 het volgend advies gegeven :

La légalité du projet soumis au Conseil d'Etat soulève une objection qui découle du fait que le projet aurait pour effet de suspendre, de manière unilatérale, les dispositions d'une convention internationale qui lie la Belgique vis-à-vis de la République du Congo.

La Convention sur la circulation routière, signée à Genève le 19 septembre 1949, a été ratifiée par la Belgique le 23 avril 1954 et cette ratification a été faite tant pour le Congo belge et le Ruanda-Urundi que pour le territoire métropolitain.

En accédant à l'indépendance à la date du 30 juin 1960, la République du Congo a acquis la qualité d'Etat membre de la Convention, par application des principes généraux du droit international public, selon lesquels l'Etat successeur est tenu des obligations conventionnelles assumées à son égard par l'Etat dont il recueille la succession. A ce principe général, la pratique admet qu'il soit dérogé quant aux dettes de régime et aux traités de nature politique. Tel n'est certainement pas le cas de la Convention sur la circulation routière.

Dans ces conditions, il faut considérer que la Belgique, qui est tenue à l'égard de la République du Congo au respect de toutes les dispositions de la Convention, ne peut s'en libérer unilatéralement, soit de manière définitive, soit de manière temporaire.

Le but poursuivi par le Gouvernement pourrait être atteint par la promulgation d'un arrêté de police fondé sur l'article 1er de la loi du 1er août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage.

./.

Cet arrêté pourrait imposer aux détenteurs de véhicules automoteurs circulant dans le Royaume sous le couvert d'une marque d'immatriculation congolaise, l'obligation de procéder à une déclaration permettant d'identifier les propriétaires ou détenteurs de véhicules munis d'une telle marque d'immatriculation. Cette déclaration entraînerait la délivrance d'un signe distinctif dont le véhicule serait constamment pourvu d'une manière apparente.

Uit een oogpunt van wettigheid is er tegen het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp het bezwaar, dat het zou leiden tot een eenzijdige schorsing van bepalingen van een internationaal verdrag, dat België tegenover de Republiek Congo bindt.

Het op 19 september 1949 te Genève ondertekende verdrag nopens het wegverkeer is op 23 april 1954 door België bekrachtigd, en deze bekrachtiging gold zowel voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi als voor het moederland.

Toen zij op 30 juni 1960 onafhankelijk werd, heeft de Republiek Congo hoedanigheid van lid-staat van het verdrag verkregen, bij toepassing van de algemene beginselen van het internationaal publiekrecht, die willen dat de opvolgende Staat gehouden is tot de verdragsverplichtingen waarvoor de Staat wiens opvolging hij overneemt, te zijnen opzichte instond. In de praktijk wordt geduld, dat van dit algemene beginsel wordt afgeweken ter zake van regimeschulden en politieke verdragen. Met het verdrag nopens het wegverkeer is dit stellig niet het geval.

Aangenomen moet dan ook worden, dat België, dat ten opzichte van de Republiek Congo tot naleving van alle bepalingen van het verdrag gehouden is, zich daaraan noch voorgoed, noch tijdelijk op eenzijdige wijze kan onttrekken.

De Regering kan haar doel bereiken door de afkondiging van een besluit van politie, dat zou steunen op artikel 1 van de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het vervoer. Dit besluit zou de houders van voertuigen met eigen beweegkracht, die op het grondgebied van het Rijk rijden met een Congolese nummer-

./.

plaat, kunnen verplichten een aangifte te doen, aan de hand waarvan de eigenaars of houders van voertuigen met een dergelijke nummerplaat te identificeren zouden zijn. Op grond van deze aangifte zou een onderscheidingsteken, dat zich te allen tijde op een zichtbare plaats van het voertuig zou bevinden, worden afgegeven.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
P.DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, — adjunct-griffier, — greffier. — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.